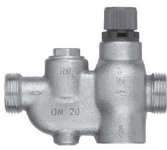


**Sicherheitsgruppe
für Wassererwärmer**

**Groupe de sûreté
pour chauffe-eau**

**Gruppo di sicurezza
per scaldacqua**

13040



Sicherheitsgruppe, ohne Verschraubungen
6 bar festeingestellt
für Wassererwärmer bis 90 °C
bestehend aus Rückhalteventil und Sicherheitsventil

Groupe de sûreté, sans raccords
réglage 6 bar
pour chauffe-eau, jusqu'à 90 °C
comprenant: soupape de retenue et soupape de sûreté

Gruppo di sicurezza, senza raccordi
con regolazione fissa 6 bar
per scaldacqua fino a 90 °C
composto da valvola di ritegno e valvola di sicurezza

Rotguss / Bronze / Bronzo

	DN	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
15 (1/2)	15	13040.34	612.113
20 (3/4)	20	13040.35	612.114

95040



Rückflussverhinderer-Patrone, zu 13020 /
13025 / 15000 / 15005 / 81060 / 81061 / 81062
für Wasser bis 90 °C

Élément pour soupapes de retenue,
13020 / 13025 / 15000 / 15005 / 81060 / 81061 /
81062
pour eau jusqu'à 90 °C

Cartuccia per valvola di ritegno, 13020 /
13025 / 15000 / 15005 / 81060 / 81061 / 81062
per acqua fino a 90 °C

Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

DN	DN	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
15	15	95040.21	-
20	20	95040.22	-

13060



Sicherheitsgruppe, ohne Verschraubungen
Druckreduzierventil auf 4 bar und Sicherheitsventil
auf 6 bar festeingestellt
für Wassererwärmer bis 90 °C
bestehend aus Druckreduzierventil, Rückhalteventil
und Sicherheitsventil

Groupe de sûreté, sans raccords
réglage: réducteur 4 bar / soupape de sûreté 6 bar
pour chauffe-eau, jusqu'à 90 °C
comprenant: réducteur de pression, soupape de re-
tenue et soupape de sûreté

Gruppo di sicurezza, senza raccordi
regolazioni:
riduttore 4 bar / valvola di sicurezza 6 bar
per scaldacqua fino a 90 °C
composto da riduttore di pressione, valvola di rite-
gno e valvola di sicurezza

Rotguss / Bronze / Bronzo

	DN	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
15 (1/2)	15	13060.34	612.213
20 (3/4)	20	13060.35	612.214

93010



Patrone, zu Druckreduzierventile
Sekundärdruck 4 bar eingestellt, Federbereich 2
bis 6 bar
DN 25: für Wasser bis 60 °C und Druckluft

Cartouche, pour réducteurs de pression
pression secondaire standard réglée à 4 bar, plage
de réglage de 2 à 6 bar
DN 25: pour eau jusqu'à 60 °C et air comprimé

Cartuccia, per riduttore di pressione
pressione secondaria regolata a 4 bar, campo di
regolazione da 2 a 6 bar
DN 25: per acqua fino a 60 °C e aria compressa

Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

	DN	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
25	15 - 25	93010.21	421.134

Hinweis

Die Sicherheitsgruppen sind ausschliesslich zur Absicherung von Wassererwärmern bis 90 °C zugelassen.

Remarque

Les groupes de sûreté pour chauffe-eau sont exclusivement réservés à la protection des chauffe-eau jusqu'à 90 °C.

Nota

I gruppi di sicurezza sono ammessi esclusivamente quale misura di protezione per scaldacqua fino a 90 °C.

Grössenbestimmung nach SVGW (W3) / Dimensionnement selon SSIGE (W3) / Determinazione delle grandezze secondo SSIGA (W3)

Inhalt Wassererwärmer in Liter Volume d'eau du chauffe-eau en litres Contenuto scaldacqua in litri	Grösste Wärmeleistung in kW Puissance utile max. kW Potenza calorifica max. in kW	Anschlussgrösse Eintritt – Austritt Dimensions de raccordement entrée – sortie Dimensione raccordo entrata – uscita
< 200	75	1/2 - 3/4
200...1000	150	3/4 - 1

Die Leistung vom Sicherheitsventil ist bei der Bemessung des Ablaufes zu berücksichtigen (Leistungsangabe siehe Anwendungstechnik Armaturen).

Lors de l'installation de l'écoulement, veuillez tenir compte du débit volumique de la soupape (voir tableau puissance dans directives techniques robinetterie).

Il dimensionamento dello scarico deve corrispondere alla portata della valvola di sicurezza (vedi portata sul tecnica applicativa robinetteria).

Sicherheitsgruppe für Wassererwärmer

Montage- und Wartungsanleitung

Groupe de sûreté pour chauffe-eau

Instructions de montage et d'entretien

Gruppo di sicurezza per scaldacqua

Istruzioni di montaggio e la manutenzione

 Hinweis

Einbau

Die Sicherheitsgruppen müssen waagrecht eingebaut werden, mit Auslauf des Sicherheitsventils nach unten. Zwischen der Sicherheitsgruppe und dem zu schützenden Apparat darf kein Absperrorgan eingebaut werden. Das Sicherheitsventil muss mit einem sichtbaren und freien Auslauf direkt oder über eine möglichst kurze Auslaufleitung nach unten entwässert werden.

 Hinweis

Inbetriebnahme

Bei Inbetriebnahme sowie bei periodischen Prüfungen ist die korrekte Funktion der Sicherheitsgruppe zu überprüfen. Beim Aufwärmen muss aus Sicherheitsgründen Wasser aus der Ablassöffnung austreten.

 Remarque

Montage

Les groupes de sûreté doivent être montés horizontalement, l'écoulement de la soupape dirigé vers le bas. Il ne faut pas installer d'organe d'arrêt entre le groupe de sûreté et l'appareil à protéger. On doit pouvoir purger la soupape de sûreté directement dans un écoulement libre visible ou au moyen d'une conduite d'écoulement aussi courte que possible.

 Remarque

Mise en service

Il faut vérifier le fonctionnement correct du groupe de sûreté à la mise en service ainsi que lors des contrôles périodiques. L'augmentation de la température provoque obligatoirement un écoulement de l'eau à la sortie de la soupape de sûreté.

 Nota

Montaggio

I gruppi di sicurezza vanno montati in posizione orizzontale, con lo scarico della valvola di sicurezza rivolto verso il basso. Tra il gruppo di sicurezza e l'apparecchio da proteggere non deve venire montato nessun organo di intercettazione. La valvola di sicurezza deve essere svuotata verso il basso direttamente attraverso uno scarico libero e ben visibile oppure attraverso un tubo di scarico possibilmente corto.

 Nota

Messa in servizio

In occasione della messa in servizio e delle verifiche periodiche va controllato il funzionamento corretto del gruppo di sicurezza. Durante la fase di riscaldamento dall'apertura di scarico, per motivi di sicurezza, deve fuoriuscire dell'acqua.

Wartung / Reparatur

Sicherheitsventil

Sollte das Sicherheitsventil dauernd tropfen, so liegt meistens eine Verschmutzung vor. Nach Abschrauben des Oberteils können Ventilsitz und Ventildichtung gereinigt werden. Nach erfolgter Reinigung wird das Oberteil wieder eingeschraubt. Für die Montage der Membran-Sicherheitsventil-Oberteile ist der Schlüssel 93002 zu verwenden. Eine Verstellung des Ansprechdruckes tritt dadurch nicht ein. Sollte die Störung dadurch nicht behoben sein, muss aus Sicherheitsgründen die komplette Sicherheitsgruppe ersetzt werden.

Druckreduzierventil

Zur Wartung oder Reparatur muss die Sicherheitsgruppe dank dem Patronenprinzip nicht ausgebaut werden.

- Schraubring lösen und Druckreduzierpatrone herausziehen
- Filter und Funktionsteile mit Wasser reinigen oder bei Bedarf Patrone austauschen
- Patrone einschieben und Schraubring festziehen

Entretien / Réparation

Groupe de sûreté

Si la soupape de sûreté goutte constamment, il est possible que cela provienne d'une saleté sur le joint de la soupape. Dévisser la partie supérieure, nettoyer le joint ainsi que le siège et revisser le tout sur le corps. Pour le montage de la partie supérieure pour soupape de sûreté à membrane utiliser la clé 93002. Cette intervention ne modifie pas le réglage de décharge. Si cela ne devait pas éliminer le défaut, il faut alors remplacer le groupe de sûreté complet.

Réducteur de pression

Grâce au principe de la cartouche, on évite le démontage du réducteur de pression lors d'un entretien ou d'une réparation.

- Dévisser l'anneau fileté et retirer la cartouche
- Procéder au nettoyage du filtre et des parties de fonctionnement, si nécessaire changer la cartouche
- Insérer la cartouche et serrer l'anneau fileté à fond jusqu'à butée

Manutenzione / Riparazione

Valvola di sicurezza

Un eventuale gocciolare continuo dalla valvola di sicurezza è dovuto quasi certamente allo sporco. Dopo aver svitato la testata, la sede della valvola e la guarnizione sono accessibili per la pulizia. Una volta effettuata quest'ultima, la testata viene riavvitata. Per il montaggio delle testate per valvola di sicurezza a membrana usare la chiave 93002. In questo modo, non si modifica la pressione di attivazione. Nel caso in cui il guasto dovesse permanere, per motivi di sicurezza è necessario sostituire l'intero gruppo di sicurezza.

Riduttore di pressione

Grazie al sistema a cartuccia, per svolgere le operazioni di manutenzione o di riparazione non è necessario smontare il gruppo di sicurezza.

- Allentare l'anello a vite e rimuovere la cartuccia di riduzione di pressione
- Pulire il filtro e gli elementi funzionali utilizzando acqua e, se necessario, sostituire la cartuccia
- Inserire la cartuccia e serrare l'anello a vite